

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaniepokoję serce licznych ludów, gdy poprowadzę twoich rozbitków do narodów w ziemiach, których nie znałeś.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzbudzę niepokój w sercach licznych ludów, gdy poprowadzę twoich rozbitków do narodów, do krajów, których nie znałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nadto zasmucę serce wielu narodów, gdy za moją sprawą nadejdzie <i>wieść</i> o twoim zniszczeniu do narodów, do ziem, których nie znałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto zasmucę serce wielu narodów, gdy za sprawą moją przyjdzie wieść o starciu twojem między narody, do ziem, którychś nie znał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rozdrażnię serce narodów mnogich, gdy przywiodę skruszenie twoje między narody na ziemię, o których nie wiesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatrwożę serca wielu narodów, gdy do ludów nadejdzie [wieść] o twoim upadku, do krajów, których nie znałeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaniepokoję serce licznych ludów, gdy poprowadzę twoich wygnańców do narodów w krajach, których nie znasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozdrażnię serce licznych ludów, gdy sprowadzę na ciebie zniszczenie wśród narodów, na ziemiach, których nie znałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trwoga ogarnie serca licznych ludów, gdy o twoim upadku usłyszą narody i kraje, których nie znałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasmucę serce licznych narodów, gdy sprawię, że do ludów nadejdzie [wieść] o twoim upadku, do krajów, których nie znałeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розгніваю серце численних народів, щоб повести твій полон в народи до землі, якої ти не знав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zasmucę serce licznych ludów, gdy twój pogrom rozniosę pomiędzy narodami; po krajach, których nie znasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I urażę serce wielu ludów, gdy wprowadzę jeńców od ciebie między narody do krajów, których nie poznałeś.